

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **42 (1995)**

Heft 9

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

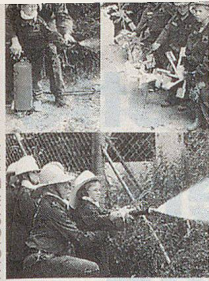
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



Früh übt sich,  
was ein Meister werden will.

Qui jeune n'apprend,  
vieux ne saura.

Chi di venti non sa,  
di trenta non ha.

## IMPRESSUM

42. Jahrgang / 42<sup>e</sup> année / 42<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband

Postfach 8272, 3001 Bern

Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef /**

**Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**

Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie**

René Mathey, Pully (rm)

**Redaktionskommission / Commission de**

**rédaction / Commissione di redazione:**

Therese Isenschmid (Präsidentin /

Présidente / Presidente),

Martin Bellin, Moritz Boschung,

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Hansruedi Spiri

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident / Président central /

Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression**

**et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Medienunternehmen

CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Telefax 065 247 335

Vertrieb: Eveline Steiner

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Fachzeitschriften

Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748

4501 Solothurn, Telefon 065 247 520

Telefax 065 247 513

Verkauf: Hansruedi Spiri

Suisse romande: PEP, Presse, Edition,

Publicité Sàrl., rue du Tir-au-Canon 4

CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11

fax 022 301 41 51

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz) / Non-mem-

bres (Suisse) / Non membri (Svizzera)

Fr. 49.- (inkl. MwSt/TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato** Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)


12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

 Gedruckt auf chlorfrei

hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### ZIVILE FÜHRUNGSTÄBE

- Wenn es «brennt»,  
läuft alles genau nach Plan ..... 6  
Der BFS – ein wertvolles  
Katastrophen-Stabsorgan ..... 8  
Gemeindeführungsstäbe und Zivil-  
schutzstäbe üben gemeinsam .... 12  
«Treno»: Grossbrand  
im Bahnhof Mülmen ..... 16



### KANTONE

- Aargau, Appenzell Ausserrhoden,  
Bern, Schaffhausen ..... 18

### DER NEUE ZIVILSCHUTZ

- Rasche Hilfe dank REIL  
und REIF ..... 24

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- 100 Kinder beim Zivilschutz:  
früh übt sich.... ..... 26  
Solothurner Erfahrungen  
mit dem ETR ..... 27

### KULTURGÜTERSCHUTZ

- Archiv unter Wasser – was nun? .. 28  
Kulturgüterinventar und  
Kulturgüterkarte neu erschienen .. 30

### BZS INFO

- Betreuende erhalten  
Erziehungszulage ..... 34  
Sirenenalarm: Radio hören! ..... 37  
KATANOS – eine vergleichende  
Übersicht über den Stellenwert  
von Katastrophen ..... 38

### SZSV

- Mitmachen  
und die Kameradschaft pflegen!... 41  
SZSV-Informationseminar ..... 42

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

- 160 Freiwillige in Thun ..... 48

### FORUM ..... 48

### IN KÜRZE ..... 49

### MARKTNOTIZEN ..... 51

### ETATS-MAJORS DE CONDUITE

- EM communaux de conduite et  
EM de la PCI: exercices communs .. 14

### PROTECTION DES BIENS CULTURELS

- Une nouvelle édition de l'inventaire  
et de la carte des biens culturels... 31

### OFPC INFO

- Octroi d'une allocation  
pour tâches éducatives ..... 35  
Le bon réflexe en cas d'alarme:  
écouter la radio! ..... 37  
KATANOS – une étude  
comparative sur les conséquences  
de catastrophes ..... 39

### USPC

- Séminaire d'information de l'USPC 43

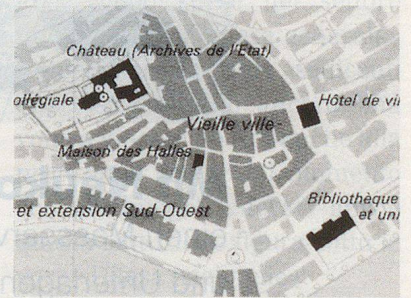
### VOIX SUISSE ROMANDE

- Edito romand ..... 44  
La PCI: utile à tous! ..... 44



- Comptoir Suisse: ça bouge!..... 46  
Le Pissot se fâche ..... 46

### PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI



- Ripubblicati l'Inventario  
e la Carta dei beni culturali. .... 32

### UFPC INFO

- Alle persone con compiti  
di assistenza sarà versato  
un assegno per lavoro educativo .. 36  
In caso d'allarme:  
ascoltare la radio! ..... 38  
KATANOS –  
Panoramica comparativa  
e valutazione delle catastrofi ..... 40